

CONFERENCE AND EVENT AGREEMENT

会议与活动协议

This Conference and Event Agreement ("Event Agreement") between the parties identified immediately below as Client and Hotel is intended to be helpful to both you and us and result in your satisfaction with our performance.

本次会议与活动协议（“活动协议”）由以下列明的客户和酒店双方签订，旨在双方互利互惠，并由我方据此提供令贵方满意的服务。

Client Name: 客户名称: 中国康辉旅游集团有限公司 ("You" or "you" or "your" or "Client") (“贵方”或“客户”)		Hotel Owner Name: Beijing Macau Development Ltd DBA Hilton Beijing Wangfujing by applicable Hilton entity as the managing agent currently trading as 酒店业主名称: 北京濠江房地产开发有限公司北京王府井希尔顿酒店经营分公司, Hotel Name: Hilton Beijing Wangfujing 酒店名称: 北京王府井希尔顿酒店 (collectively, "Hotel" or "we" or "our" or "us") (以下合称“酒店”或“我方”)	
Client Mailing Address: 客户邮寄地址:	北京市朝阳区农展馆南路 13 号瑞辰国际中心 15 层 1510 室 100125	Hotel Address: 酒店地址:	No.8 Wangfujing East Street, Dongcheng District, Beijing. 100006 北京市东城区王府井东街 8 号 100006
Client Contact Name: 客户联系人姓名:	Marina Ma 马丽娜	Hotel Contact Name: 酒店联系人姓名:	Ella Li 李娜
Title: 职务:		Title: 职务:	Event Sales Executive 宴会销售主任
E-mail address: 电邮地址:	Malina@cct.cn	E-mail address: 电邮地址:	Ella.li2@hilton.com
Phone: 电话:	+86 10 6587 0540 / 138 1130 2348	Phone: 电话:	+86 10 5812 8830 / 185 1929 5761
Fax: 传真:		Fax: 传真:	+86 10 5812 8832
Event Agreement Issue Date: 活动协议发出日:	01/02/2018	Agreement Number: 协议编号:	--
Event Dates: 活动时间:	06/02/2018	Name of Event ("Event"): 活动名称 (“活动”):	
Arrival Date: 入住日:		Post to Reader Board As: 告示板公告的名称为:	

We are pleased to reserve the following accommodations and arrangements for your Event. Please review the detailed information outlined within to assure that this accurately reflects your requirements:

我方很高兴为贵方的活动保留以下住宿和安排。请审阅下述详细信息，以确保其准确地反映了贵方的要求：

Function Details

活动详情

Date 日期	Start Time 开始时间	End Time 结束时间	Function Name 活动名称	Room Name* 房间名称*	Room Setup 房间布置	Guaranteed Number of People 担保人数	Expense 费用
06/02/2018	13:00	18:00	Meeting 会议	Courtyard Room 四合院厅	Classroom 课桌	35	Room rental: CNY8,000net 场租: 人民币 8,000 元净价

- **Complimentary use Public WIFI**
免费提供共享无线网络
- **Complimentary use built-in LCD and screen**
免费提供投影仪和幕布
- **Complimentary 5 parking vouchers, one voucher including 3 hours**
免费提供停车券5张，每张含3小时
- **Complimentary use 2 Wireless microphones**
免费提供无线麦克风2只
- **Complimentary Podium**
免费提供讲台
- **Complimentary Reception Desk**
免费提供签到台

Special Notes:

特别提示:

In accordance with newly implemented **Beijing Smoking Control Regulations**, effective June 1, 2015, the hotel including all guest rooms will be designated as Non Smoking. 根据《北京市控制吸烟条例》规定，自 2015 年 06 月 01 日起，酒店室内包含客房在内的所有区域全面禁止吸烟。

The only designated outdoor areas for smoking are:

酒店指定户外吸烟区域为:

- Outside area in front of the hotel's entrance 酒店门外吸烟区

Please be cordially advised that a fee of RMB 1,000.00 will be imposed for deep cleaning and sanitization if smoking occurs in the building.

如客人违反此项规定在酒店内吸烟, 酒店将收取壹千元人民币卫生处理费用。

Breakdown of Total Anticipated Revenue

预期总花费明细

Summary Of Total Anticipated Revenue for this Event 本活动的预期总花费摘要	
Total Anticipated Room Rental Revenue 会议室租金预期总花费	CNY 8,000 .00 人民币 8,000 .00
Total Anticipated Revenue 预期总花费	CNY 8,000 .00 人民币 8,000 .00

* The above anticipated revenue does not include gratuities, labour surcharge any other fees outside of food and beverage product sales

* 上述预期总花费不含小费、加班费或餐饮产品销售之外的任何其他费用

Performance Damages (see Cancellation and Performance Policies in the attached Standard Terms and Conditions)

履约赔偿金 (参见附件的标准条款和条件中的取消和履约政策)

If you elect to reduce the minimum numbers of pre-booked bedroom accommodation, pre-booked delegate requirements, pre-booked room hire and/or pre-booked F&B at any time between **February 01st, 2018 to Arrival Date**, then you will be assessed a liquidated damages fee equal to **100%** of the total anticipated revenue of the reductions.

此外, 如果在 **2018 年 02 月 01 日** 或更晚的任何时间, 贵方选择减少已预订客房住宿、已预订会议室租用和/或已预订餐饮的最低数量, 贵方将有责任支付相当于减少数量所对应的预期总花费之 **100%** 的违约赔偿金。

If you do not exercise the option to reduce pre-booked bedroom accommodation, pre-booked delegate requirements, pre-booked meeting room hire and/or pre-booked F&B as described above, then the option is waived.

如果贵方不行使上述选择权减少已预订客房住宿、已预订会议室租用和/或已预订餐饮, 则视为放弃该等选择权。

All adjustments in Room Block will result in a proportionate adjustment in assigned meeting room/function space, unless agreed otherwise by us.

除非我方另行同意, 预留区的所有调整将随对指定会议室/功能区的相应比例调整。

If the Event is held, but we do not realize the Total Anticipated Revenue (as adjusted, if any, pursuant to this clause) from your Event, you agree to pay performance damages. The damages owed will be the amount necessary for us to receive no less than **100%** of each minimum revenue guarantee listed in the summary table above, plus applicable national and local taxes; provided, however, that if you properly reduced your pre-booked commitments in accordance with this clause, each applicable minimum revenue guarantee listed in the summary table above shall be reduced in a corresponding manner.

如果活动已经举办, 但我方未能从贵方的活动中实现预期总花费 (可根据本条款进行调整, 如有), 贵方同意支付履约赔偿金。贵方应付的赔偿金应为可令酒店收取到不少于上述摘要表中列出的每一项最低保证花费的 **100%** 之金额, 外加适用的全国税和地方税; 但是, 如果贵方按照本条款的规定适当地减少了贵方已预订最低数量, 则上述摘要表中列出的每一项适用的最低保证花费应当相应地予以减少。

Full Cancellation Damages (see Cancellation and Performance Policies in the attached Standard Terms and Conditions)

整体取消赔偿金 (参见附件的标准条款和条件中的取消和履约政策)

Date of Hotel's Receipt of Cancellation Notice 酒店收到取消通知的日期	Percentage of Total Anticipated Revenue Owed 相当于应付预期总花费的百分比	Amount of Cancellation Damages Owed, plus applicable national and local taxes 应付取消赔偿金金额, 外加适用的全国 税和地方税
Cancellation between 01/02/2018 to 06/02/2018 取消发生于 01/02/2018 到 06/02/2018 之间:	AMOUNT % = 100 数额 % = 100	CNY 8,000 .00 人民币 8,000 .00

Payment Breakdown

付款明细

You do not currently have credit facilities with Hilton Worldwide or us. Deposit payments are required as follows:

贵方目前未与 Hilton Worldwide 或我方建立信用关系。押金应按照以下方式支付:

100 % payable on **02/02/2018 (CNY 8,000)**

02/02/2018 支付 100% (CNY 8,000)

Payment Instructions

付款指示

Payments can be made either by certified cheque, made payable to "北京濠江房地产开发有限公司北京王府井希尔顿酒店经营分公司",

可以使用保付支票付款, 收款人为"北京濠江房地产开发有限公司北京王府井希尔顿酒店经营分公司",

or by major credit card as per the Standard Terms and Conditions (see Terms of Payment),

或按照标准条款和条件的规定以主要信用卡支付 (参见支付条款),

or by Bank Transfer to the following details:

或通过银行转账的方式支付至以下账户:

Account Number: 账户号码:	348056025675
Beneficiary Account Name: 收款人户名:	HILTON BEIJING WANGFUJING 北京濠江房地产开发有限公司北京王府井希尔顿酒店经营分公司
Bank / Branch Name: 银行 / 分行名称:	Bank of China Beijing Branch 中国银行股份有限公司北京王府井支行
Address of Bank: 银行地址:	No. 2 Chaoyangmen Nei Da Jie, Dongcheng District, Beijing 100010 China 北京市东城区长安街 1 号东方广场西 2 楼 103 号
SWIFT CODE: SWIFT 代码:	BKCH CN BJ 110

Please send your remittance advice direct to ella.li2@hilton.com or fax on 010-58128832, stating the invoices being paid and date of payment to our account.

请将贵方的汇款通知发送至 ella.li2@hilton.com 或传真至 010-58128832，说明支付款项对应的发票和支付至我方账户的日期。

KINDLY QUOTE THE BOOKING NAME AND ARRIVAL DATE ON ALL CORRESPONDENCE.

请在所有的通讯中引述预订名称和入住日。

SPACE HOLD (see Option Date in the attached Standard Terms and Conditions)

The Hotel has placed a tentative hold on the block of events space as outlined in this agreement. To allow the hotel to confirm the events space on a definite basis, we would appreciate if you return the signed copy via fax or mail together with the deposit required on or before **02/02/2018** to indicate your confirmation.

截止日期 (参见附件的标准条款和条件中的可选择日期 1.1)

本协议中列出的各项在酒店内的活动安排在 **02/02/2018** 之前，贵方拥有暂时优先选择权。若到期时，贵方仍未签署此协议，则酒店有权在未通知的情况下取消所有安排。

Entire Agreement: This Event Agreement, together with the Standard Terms and Conditions (attached hereto and incorporated herein by reference), appendices, addenda and exhibits attached hereto (if any), upon signature by both parties below, constitutes the entire agreement between the parties and may not be amended or changed unless done so in writing and signed by the parties. If this Event Agreement or any attachments thereto are returned signed but with changes, it shall not constitute an acceptance, but rather a counteroffer by you that may be accepted or rejected in writing by us in our sole discretion. Once both you and we sign this Event Agreement, all provisions reserved on your behalf will be confirmed and therefore subject to the terms of this Event Agreement.

完整协议: 本活动协议、标准条款和条件 (作为本协议的附件且通过引述构成本协议的一部分) 以及本协议的附件、附录及附表 (如有) 一经以下双方签署, 即构成双方之间的完整协议, 只有采用书面形式且经双方签署方可被修订或修改。如果在返还本协议或其任何附件签署版本的同时进行了修改, 不得视为我方已接受了该等修改, 而应视为贵方的反要约, 我方可以自行决定以书面形式接受或拒绝该反要约。一旦贵方和我方签署了本活动协议, 代表贵方所作的预留将被确认并受限于本活动协议的规定。

Governing Language: This Event Agreement, together with the Standard Terms and Conditions, is in English and Chinese. The parties acknowledge and agree that the English version shall prevail in case of any discrepancy between the English and Chinese versions.

适用语言: 本活动协议、标准条款和条件本许可协议以英文和中文书就。本许可协议各方承认如果两种文本存在任何不一致, 应以英文文本为准。

The undersigned expressly agree and warrant that they are authorized to sign and enter into this Event Agreement on behalf of the party for which they sign. 下列签字人明确同意并保证其有权代表其代为签字的一方签署并订立本活动协议。

ACCEPTED AND AGREED TO:

接受并同意：中国康辉旅游集团有限公司

By:

签字:

By: _____

签署: Signature 签字

Name: _____

签署人姓名

Title: _____

职务:

Dated: _____

日期:

Hotel Name: Beijing Macau Development Ltd

DBA Hilton Beijing Wangfujing

by applicable Hilton entity as the managing agent

酒店名称: 北京濠江房地产开发有限公司北京王府井希尔顿酒店经营分公司

By: _____

签署: Signature 签字

Name: _____

签署人姓名 李娜

Title: 宴会销售主任

职务:

Dated: 2018年02月01日

日期:

By: _____

签署: Signature 签字

Name: _____

签署人姓名 贺冰洁

Title: 高级宴会销售经理

职务:

Dated: 2018年02月01日

日期: